

de Minister voor de Begroting of aan de Minister voor de Huisvesting mede. Deze ministers doen uitspraak binnen tien vrije dagen te rekenen vanaf de datum van hun verzet. Als de betrokken Minister binnen die termijn geen uitspraak heeft gedaan, worden de beslissing of de verbintenis als goedgekeurd beschouwd.

De termijn van tien dagen wordt op twintig dagen gebracht als het verzet aan de Executieve wordt voorgelegd.

Art. 7. Dit besluit is van toepassing voor de vanaf het dienstjaar 1984 uitgegeven leningen.

Art. 8. De Minister tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort en de Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 februari 1984.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

J. MAYENCE

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,

PH. BUSQUIN

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest belast met de Economie,

J.M. DEHOUSSE

F. 84 — 1273

**21 MARS 1984. — Arrêté ministériel portant désignation des fonctionnaires et agents chargés de la surveillance de l'application de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique et de ses arrêtés d'exécution**

Le ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie Rurale.

Vu la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique, notamment les articles 6 à 9;

Vu l'arrêté royal du 26 juillet 1971 relatif à la création de zones de protection spéciales contre la pollution atmosphérique;

Vu l'arrêté royal du 8 août 1975 relatif à la prévention de la pollution atmosphérique par les oxydes de soufre et les poussières engendrées par les installations industrielles de combustion;

Vu l'arrêté royal du 29 mars 1977 relatif à la création de zones de protection spéciales contre la pollution atmosphérique;

Vu l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage des bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1er, II, 1°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, Membres de l'Exécutif, modifié par les arrêtés de l'Exécutif Régional Wallon des 17 novembre 1982 et 10 juin 1983;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 22 avril 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif Régional Wallon;

Considérant qu'il importe de disposer immédiatement de fonctionnaires compétents pour surveiller dans le cadre de la Région Wallonne, l'application de la réglementation relative à la lutte contre la pollution atmosphérique,

Arrête :

Article 1er. Les articles 8 de l'arrêté royal du 26 juillet 1971 relatif à la création de zones de protection spéciale contre la pollution atmosphérique, 23 de l'arrêté royal du 8 août 1975 relatif à la prévention de la pollution atmosphérique par les oxydes de soufre et les poussières engendrées par les installations industrielles de combustion, 4 de l'arrêté royal du 29 mars 1977 relatif à la limitation de la teneur en plomb dans les essences pour véhicules à moteur et 26 de l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution lors du chauffage des bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide sont remplacés par la disposition suivante :

« Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les ingénieurs relevant de la Direction générale des Ressources Naturelles et de l'Environnement, ainsi que les fonctionnaires et agents techniques de cette Direction désignés par l'administrateur général du Ministère de la Région Wallonne ou à défaut par le directeur général des Ressources Naturelles et de l'Environnement sont habilités à surveiller l'application du présent arrêté, conformément aux articles 6 à 9 de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique.

Il en est de même des fonctionnaires et agents techniques des provinces, agglomérations, fédérations de communes, et communes désignés à cette fin par le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 21 mars 1984.

V. FEAUX

ÜBERSETZUNG

D. 84 — 1273

**21 MÄRZ 1984. — Ministerialerlass zur Benennung der Beamten und Bediensteten, die damit beauftragt sind, die Anwendung des Gesetzes vom 28. Dezember 1964 über die Bekämpfung der Luftverunreinigung und dessen Ausführungserlasse zu überwachen**

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 1964 über die Bekämpfung der Luftverunreinigung, insbesondere der Artikeln 6 bis 9;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. Juli 1971 über die Schaffung von Zonen für Sonderschutz gegen Luftverunreinigung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. August 1975 über die Verhütung der Luftverunreinigung durch die Schwefeloxycide und den durch die industriellen Verbrennungsanlagen verursachten Staub;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. März 1977 über die Schaffung von Zonen für Sonderschutz gegen Luftverunreinigung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 6. Januar 1978 zur Verhütung der Luftverunreinigung bei der Heizung von Gebäuden mit festem oder flüssigem Brennstoff;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, Punkt 1;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. November 1982 und 10. Juni 1983;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 22. April 1982 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Wallonischen Regionalexekutive;

In der Erwägung, dass es wichtig ist, unverzüglich über Beamte zu verfügen, die zuständig sind, um im Rahmen der Wallonischen Region die Anwendung der Regelung über die Bekämpfung der Luftverunreinigung zu überwachen,

beschliesst der Minister der Wallonischen Region für Wasser, Umwelt und Landleben :

Art. 1. Artikel 8 des Königlichen Erlasses vom 26. Juli 1971 über die Schaffung von Zonen für Sonderschutz gegen Luftverunreinigung, Artikel 23 des Königlichen Erlasses vom 8. August 1975 über die Verhütung der Luftverunreinigung durch die Schwefeloxycyde und den durch die industriellen Verbrennungsanlagen verursachten Staub, Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 29. März 1977 über die Begrenzung des Bleigehalts im Benzin der Kraftfahrzeuge und Artikel 26 des Königlichen Erlasses vom 6. Januar 1978 zur Verhütung der Luftverunreinigung bei der Heizung von Gebäuden mit festem oder flüssigem Brennstoff werden durch folgende Bestimmung ersetzt :

V. FEAUX

VERTALING

21 MAART 1984. — Ministerieel besluit tot aanwijziging van de ambtenaren belast met het toezicht op de toepassing van de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging en van de uitvoeringsbesluiten ervan

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven;

Gelet op de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging, inzonderheid op de artikelen 6 tot 9;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 juli 1971 tot oprichting van zones voor speciale bescherming tegen luchtverontreiniging;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 augustus 1975 betreffende het voorkomen van de luchtverontreiniging door zwaveloxyden en stofdeeltjes, afkomstig van de industriële verbrandingsinstallaties;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 maart 1977 tot oprichting van zones voor speciale bescherming tegen luchtverontreiniging;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, 1<sup>o</sup>;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestsexecutieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestsexecutieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve, gewijzigd door de besluiten van de Waalse Gewestsexecutieve van 17 november 1982 en 10 juni 1983;

Gelet op het besluit van de Executieve van 22 april 1982 houdende regeling van de ondertekening van de akten van de Waalse Gewestsexecutieve;

Overwegende dat het geboden is onmiddellijk over bevoegde ambtenaren te beschikken om, in het kader van het Waalse Gewest, toezicht uit te oefenen op de toepassing van de reglementering inzake bestrijding van de luchtverontreiniging.

V. FEAUX

« Unbeschadet der Befugnisse der Strafverfolgungsbeamten sind die Ingenieure, die der Generaldirektion für Naturschütze und Umwelt unterstehen, sowie die vom Generalverwalter des Ministeriums der Wallonischen Region oder gegebenenfalls vom Generaldirektor für Naturschütze und Umwelt, benannten Beamten und technischen Bediensteten dieser Direktion dazu befugt, die Anwendung des vorliegenden Erlasses gemäss den Artikeln 6 bis 9 des Gesetzes vom 28. Dezember 1964 über die Bekämpfung der Luftverunreinigung zu überwachen.

Dies gilt auch für die Beamten und technischen Bediensteten der Provinzen, Agglomerationen, Gemeindeföderationen und Gemeinden, die zu diesem Zweck von dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört, benannt werden. »

Art. 2. Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Brüssel, den 21. März 1984.

Besluit :

Artikel 1. De artikelen 8 van het koninklijk besluit van 26 juli 1971 tot oprichting van zones voor speciale bescherming tegen luchtverontreiniging, 23 van het koninklijk besluit van 8 augustus 1975 betreffende het voorkomen van de luchtverontreiniging door zwaveloxyden en stofdeeltjes, afkomstig van de industriële verbrandingsinstallaties, 4 van het koninklijk besluit van 29 maart 1977 tot beperking van het loodgehalte van benzine voor motorvoertuigen en 26 van het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof worden vervangen door volgende bepaling :

« Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de ingenieurs die van de Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu afhangen alsmede de door de administrateur-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest of bij zijn ontstentenis door de directeur-generaal van de Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu aangewezen technische ambtenaren van deze algemene Directie bevoegd om toezicht uit te oefenen op de toepassing van dit besluit overeenkomstig de artikelen 6 tot 9 van de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging.

Hetzelfde geldt voor de technische ambtenaren van de provincies, agglomeraties, federaties van gemeenten en gemeenten die daartoe zijn aangewezen door de Minister tot diens bevoegdheid het Leefmilieu behoort ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 21 maart 1984.

## AUTRES ARRÊTÉS

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 23 mars 1984, M. Otte, Ghislain, juge de paix du canton de Grammont, est promu Officier de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile.

## ANDERE BESLUITEN

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 23 maart 1984 is de heer Otte, Ghislain, vrederechter van het kanton Geraardsbergen, bevorderd tot officier in de Leopoldsorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.